



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T  
Datum: 18. juni 2010.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 18. juna 2010.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU I PODNESKU TUŽILAŠTVA NA OSNOVU "ODLUKE  
PO ČETVRTOM ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA NA OSNOVU PRAVILA 92bis ZA  
PRIHVATANJE IZJAVA I TRANSKRIPATA ISKAZA UMJESTO SVJEDOČENJA  
VIVA VOCE (SVJEDOCI O OPSADI SARAJEVA)**

---

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

**Branilac u pripravnosti**

g. Richard Harvey

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu i Podnesku tužilaštva na osnovu 'Odluke po Četvrtom zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92*bis* za prihvatanje izjava i transkripata iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* (svjedoci o opsadi Sarajeva)", podnesenom 6. aprila 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi odluku u vezi s tim.

### **I. Kontekst i argumentacija**

1. Tužilaštvo je 29. maja 2009. podnijelo "Četvrti zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*bis* za prihvatanje izjava i transkripata iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* - svjedoci o opsadi Sarajeva" (dalje u tekstu: Četvrti zahtjev na osnovu pravila 92*bis*), u kom na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) traži prihvatanje transkripata ranijih svjedočenja i/ili izjava svjedoka za, kako se na kraju ispostavilo, 29 svjedoka i brojnih povezanih dokaznih predmeta u vezi s tim pismenim svjedočenjima.<sup>1</sup>

2. Vijeće je 5. marta 2010. donijelo "Odluku po četvrtom zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92*bis* za prihvatanje izjava i transkripata iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92*bis* – svjedoci o opsadi Sarajeva" (dalje u tekstu: Odluka po četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*), u kojoj je djelimično odobrilo Četvrti zahtjev na osnovu pravila 92*bis*, uvrštavajući u spis pismene izjave i/ili transkripte ranijih svjedočenja 16 svjedoka, uključujući Farisa Gavrankapetanovića, kao i više povezanih dokaznih predmeta vezanih za njihova pismena svjedočenja.<sup>2</sup> Pored toga, Vijeće je odbilo prihvatanje, između ostalog, povezanih dokaznih predmeta sa brojevima na osnovu pravila 65*ter*: 10315, 14216, 14228, 14230 i 14232 na osnovu toga što relevantni svjedoci o njima nisu govorili u svojim pismenim svjedočenjima.<sup>3</sup> Vijeće je takođe bez prejudiciranja odbilo prihvatanje povezanih dokaznih predmeta sa brojevima na osnovu pravila 65*ter*: 09572, 10419, 10422, 40251 i 09933, na osnovu toga što ih nije mogao pregledati.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Četvrti zahtjev na osnovu pravila 92*bis*, par. 1, 29, Dodatak A; Podnesak tužilaštva u vezi s povlačenjem sedamnaest svjedoka obuhvaćenih Četvrtim zahtjevom na osnovu pravila 92*bis*, 25. juni 2009.; Podnesak tužilaštva na osnovu pravila 73*bis*(D), 31. avgust 2009., par. 6, 11, Dodatak A. V. takođe Pretpretresna konferencija, T. 467–468 (6. oktobar 2009.); Odluka po zahtjevu na osnovu pravila 73*bis*, 8. oktobar 2009.

<sup>2</sup> Odluka po četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*, par. 77(C)(i)–(vi), (x)–(xi).

<sup>3</sup> Odluka po četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*, par. 74.

<sup>4</sup> Odluka po četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*, par. 75–76, 77(C)(xii)–(xiv).

3. Tužilaštvo Zahtjevu ponovo prilaže cjelokupan komplet na osnovu pravila 92bis(B) za Farisa Gavrankapetanovića, koji sadrži, između ostalog, dopunsku izjavu svjedoka od 11. januara 2002. (dokument sa brojem na osnovu pravila 65ter: 22476) (dalje u tekstu: izjava od 11. januara 2002.), koju je tužilaštvo ranije izostavilo u Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis zbog toga što se u njoj "razjašnjavaju određeni aspekti ranijih izjava [svjedoka], kao i prihvatanje određenih dokaznih predmeta povezanih s tom izjavom".<sup>5</sup> Tužilaštvo dalje traži od Vijeća da uvrsti u spis povezane dokazne predmete sa brojevima na osnovu pravila 65ter 14216, 14228, 14230 i 14232, čije je prihvatanje Vijeće ranije odbilo, na osnovu toga što čine neodvojivi i nezamjenjivi dio izjave Farisa Gavrankapetanovića od 11. januara 2002.<sup>6</sup> U vezi s tim, tužilaštvo obavještava Vijeće o svom prijedlogu da unese u kompjutersku bazu podataka dvije izjave svjedoka Farisa Gavrankapetanovića koje je Vijeće ranije prihvatilo svojom Odlukom po četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, zajedno s izjavom od 11. januara 2002. koja je ponuđena putem Zahtjeva, kao i propisanu potvrdu na osnovu pravila 92bis(B) za tri dokumenta, i traži od Vijeća da ih uvrsti u spis sa jedinstvenim brojem dokaznog predmeta.<sup>7</sup>

4. Tužilaštvo dalje obavještava Vijeće da su povezani dokazni predmeti s brojem na osnovu pravila 65ter: 09933, kao i prijevod na engleski jezik povezanog dokaznog predmeta s brojem na osnovu pravila 65ter: 09572, uneseni u elektronski sistem za vođenje suđenja (*eCourt*) i traži da ti dokumenti budu i uvršteni u spis.<sup>8</sup> Pored toga, tužilaštvo potvrđuje da je Vijeću na CD-ROM-u dostavilo povezane dokazne predmete sa brojevima na osnovu pravila 65ter: 10419 i 10422, kao i izvod iz povezanog dokaznog predmeta s brojem na osnovu pravila 65ter: 40251, koji su svi video-snimci koji ranije nisu bili dostupni Vijeću radi razmatranja.<sup>9</sup> U vezi s povezanim dokaznim predmetom s brojem na osnovu pravila 65ter: 40251, tužilaštvo skreće pažnju Vijeću na relevantne dijelove ranijeg svjedočenja KDZ090 u kojima je bilo riječi o dotičnim video-snimcima.<sup>10</sup> Tužilaštvo zatim traži prihvatanje tri povezana dokazna predmeta, razjašnjavajući da izvod iz povezanog dokaznog predmeta s brojem na osnovu pravila 65ter: 40251 treba biti prihvaćen kao zapečaćen.<sup>11</sup>

---

<sup>5</sup> Zahtjev, par. 1(b), 5–6, 17(a).

<sup>6</sup> Zahtjev, par. 5, 17(a).

<sup>7</sup> Zahtjev, par. 7.

<sup>8</sup> Zahtjev, par. 9, 11, 17(b).

<sup>9</sup> Zahtjev, par. 10.

<sup>10</sup> Zahtjev, par. 10; Dodatak B, par. 1.

<sup>11</sup> Zahtjev, par. 10, 17(b).

5. Najzad, tužilaštvo od Vijeća traži da ponovo razmotri Odluku po četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92*bis* i prihvati povezane dokazne predmete sa brojevima na osnovu pravila 65*ter*: 10513 i 10315, čije je prihvatanje odbijeno na osnovu toga što ne čine neodvojivi i nezamjenjivi dio iskaza KDZ090, odnosno Šefika Bešlića, budući da relevantni svjedok nije o njima govorio u svom iskazu.<sup>12</sup> Tužilaštvo navodi relevantne dijelove ranijih svjedočenja svjedoka u kojima je bilo riječi o tim povezanim dokaznim predmetima.<sup>13</sup>

## **II. Mjerodavno pravo**

6. Pretresno vijeće je 15. oktobra 2009. donijelo "Odluku po trećem zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava i transkripata umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92*bis* (svjedoci za grad Sarajevo)" (dalje u tekstu: Odluka po trećem zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*"), u kojoj je izložilo mjerodavno pravo za zahtjeve na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika. Vijeće ovdje neće ponovo razmatrati mjerodavno pravo, ali upućuje na relevantne paragrafe Odluke po trećem zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*.<sup>14</sup> Međutim, Vijeće napominje da, u skladu s praksom Međunarodnog suda, može prihvatiti samo one povezane dokazne predmete koji čine neodvojivi i nezamjenjivi dio iskaza svjedoka.<sup>15</sup>

## **III. Diskusija**

### **A. Pismeno svjedočenje Johna Hamilla**

7. U Odluci po četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*, Vijeće je napomenulo da tužilaštvo nije dostavilo Vijeću dio transkripta ranijeg svjedočenja Johna Hamilla u predmetu *Stanislav Galić* (T. 6229–6243, 26. mart 2002.), čije je prihvatanje zatražilo i da stoga ne može analizirati njegov sadržaj. Međutim, budući da dotične stranice čine samo mali dio predloženog svjedočenja Johna Hamilla, Vijeće je odlučilo da analizira preostali dio njegovog iskaza kako bi donijelo zaključak o njegovoj prihvatljivosti na osnovu pravila 92*bis*.<sup>16</sup> Na osnovu te analize, Vijeće je odlučilo da John Hamill pristupi radi unakrsnog ispitivanja i da njegovo svjedočenje bude predloženo u skladu s pravilom 92*ter*. Ono je stoga odgodilo

<sup>12</sup> Zahtjev, par. 12–13, 16, 17(c)

<sup>13</sup> Zahtjev, par. 14–15.

<sup>14</sup> Odluka po trećem zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*, par. 4–11.

<sup>15</sup> Odluka po trećem zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*, par. 4–11.

<sup>16</sup> Odluka po četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*, par. 42.

rješavanje u vezi s uvrštavanjem u spis transkripata ranijeg iskaza svjedoka, pismenih izjava, i povezanih dokaznih predmeta dok on ne pristupi Vijeću radi davanja iskaza.<sup>17</sup>

8. Tužilaštvo u Zahtjevu obevještava Vijeće da je u elektronski sistem za vođenje suđenja unesen nedostajući dio transkripta ranijeg svjedočenja Johna Hamilla u predmetu *Stanislav Galić*.<sup>18</sup> Kao i kada je riječ o ostatku njegovog predloženog iskaza, Vijeće će odgoditi eventualnu odluku o prihvatljivosti tog dijela dok John Hamill ne pristupi Vijeću.

#### **B. Pismeno svjedočenje i povezani dokazni predmeti Farisa Gavrankapetanovića**

9. Vijeće je analiziralo izjavu od 11. januara 2002., uključujući kontekst ranije prihvaćenih izjava i uvjerilo se da taj dokument ispunjava uslove za prihvatanje na osnovu pravila *92bis*. U tom pogledu, Vijeće napominje da dokazni predmet br. P474, koji je već u elektronskom sistemu za vođenje suđenja, sadrži izjave svjedoka Farisa Gavrankapetanovića od 11. oktobra 2001. i 13. decembra 2001., kao i izjavu od 11. januara 2002., i potvrdu na osnovu pravila *92bis(B)* za ta tri dokumenta. Stoga, nema potrebe da tužilaštvo ponovo unese izjavu od 1. januara 2002. u elektronski sistem za vođenje suđenja.

10. Pošto je utvrdilo prihvatljivost izjave od 11. januara 2002., Vijeće će sada analizirati povezane dokazne predmete sa brojevima na osnovu pravila *65ter*: 14216, 14228, 14230 i 14232, čije je prihvatanje Vijeće ranije odbilo, ali koji, po mišljenju tužilaštva, čine neodvojivi i nezamjenjivi dio izjave od 11. januara 2002. Vijeće napominje da ti dokumenti sadrže medicinsku evidenciju u vezi sa žrtvama incidenata snajperskog djelovanja i granatiranja iz Univerzitetsko-medicinskog centra u Sarajevu. Faris Gavrankapetanović je u svojoj izjavi od 11. januara 2002. potvrdio autentičnost sva četiri dokumenta, a originalni dokumenti na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku sadrže potpise žrtava i datume kada je potvrđena njihova autentičnost. Vijeće se uvjerilo da medicinska evidencija čini neodvojivi i nezamjenjivi dio izjave Farisa Gavrankapetanovića od 11. januara 2002. i stoga će ih uvrstiti u spis.

#### **C. Drugi povezani dokazni predmeti**

11. U Odluci po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila *92bis*, Vijeće je bez prejudiciranja odbilo uvrštavanje u spis povezanog dokaznog predmeta sa brojem na osnovu pravila *65ter*:

<sup>17</sup> Odluka po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila *92bis*, par. 64, 77(C)(ix), 77(E).

09572, budući da uz njega nije bio priložen prijevod na engleski jezik.<sup>19</sup> Tužilaštvo u Zahtjevu obavještava Vijeće da je prijevod na engleski jezik unesen u elektronski sistem za vođenje suđenja i traži njegovo uvrštavanje u spis.<sup>20</sup> Vijeće napominje da taj dokument predstavlja kompilaciju formulara vezanih za medicinska pitanja u kojima se opisuju povrede Aside Fazlić i liječenje koje je ona pomenula u svojoj izjavi svjedoka, koja je već uvrštena u spis na osnovu Odluke po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis. Stoga se Vijeće uvjerilo da taj dokument čini neodvojivi i nezamjenjivi dio svjedočenja Aside Fazlić i on će zbog toga biti uvrstiti u spis.

12. U Odluci po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis Vijeće je takođe bez prejudiciranja odbilo uvrštavanje u spis povezanog dokaznog predmeta sa brojem na osnovu pravila 65ter 09933 budući da nije bio unesen u elektronski sistem za vođenje suđenja.<sup>21</sup> Suprotno tvrdnji tužilaštva, Vijeće primjećuje da dotični dokument još nije unesen u elektronski sistem za vođenje suđenja. Prema tome, Vijeće ponovo nije moglo analizirati sadržaj tog dokumenta i, iz tog razloga, on neće biti uvršten u spis.

13. Tužilaštvo u Zahtjevu ponovo traži prihvatanje nekih video-snimaka čije je prihvatanje uskraćeno bez prejudiciranja od strane Vijeća, na osnovu toga što ih nije bilo moguće pregledati.<sup>22</sup> Tužilaštvo je sada dostavilo Vijeću CD koji sadrži te video-snimke. Vijeće je pregledalo dosjee u vezi s relevantnim pismenim iskazom svjedoka i oni će biti razmotreni u naredna dva paragrafa.

14. Kao prvi faktor, Vijeće napominje da dokument sa brojem na osnovu pravila 65ter: 10419 ustvari nije video-snimak, kako to u Zahtjevu navodi tužilaštvo, nego interaktivna mapa grada Sarajeva koja se može posmatrati samo putem QuickTimePlayera.<sup>23</sup> Taj dokument je ponuđen u vezi sa svjedočenjem Tarika Žunića, a Vijeće je pregledalo raniji iskaz tog svjedoka u predmetu *D. Milošević*. Vijeće napominje da su dijelovi interaktivne

---

<sup>18</sup> Zahtjev, par. 1(a),2.

<sup>19</sup> Odluka po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 75(i), 76, 77(C)(xii).

<sup>20</sup> Zahtjev, par. 9, 17(b).

<sup>21</sup> Odluka po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 75(iii), 76, 77(C)(xiv).

<sup>22</sup> Zahtjev, par. 10, 17(b); Odluka po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 75(ii), 76, 77(C)(xiii).

<sup>23</sup> Vijeće u tom pogledu želi napomenuti da je, uprkos činjenici da je taj predloženi dokazni predmet prihvaćen u jednom ranijem predmetu pred Međunarodnim sudom, QuickTime sada nedostupan Vijeću i da mu je izuzetno stavljen na raspolaganje kako bi mu se omogućio uvid u taj dokazni predmet. Iako je Vijeće nastojalo da na trajnoj osnovi pribavi taj kompjuterski program za sebe i svoje osoblje, to pitanje još nije na zadovoljavajući način riješeno. Stoga, i dok Sekretarijat ne riješi ovo administrativno pitanje, Vijeće strogo preporučuje stranama u postupku da ubuduće ne predlažu dokazne predmete u tom formatu.

mape predočeni svjedoku u glavnom ispitivanju, ali da ti dijelovi nisu konkretno navedeni u transkriptu njegovog svjedočenja. Cjelokupna mapa na kraju je uvrštena u spis; međutim, budući da Tarik Žunić nije bio u stanju da označi taj dokument u sudnici, Pretresno vijeće u predmetu *D. Milošević* je zatražilo od tužilaštva da dostavi fotografije mape i da su to zapravo bili dokumenti koje je svjedok označio. Vijeće dalje napominje da su te fotografije već uvrštene u spis Odlukom Vijeća po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila *92bis* i sada nose brojeve dokaznog predmeta P451 i P452. Bez obzira na postojanje tih fotografija, Vijeće, imajući u vidu interaktivnost mapa, ne može utvrditi koji dijelovi su predočeni svjedoku i koji bi se prema tome mogli smatrati neodvojivim i nezamjenjivim dijelovima iskaza Tarika Žunića. Pored toga, Vijeće ne vidi zašto je uvrštavanje u spis interaktivne mape potrebno, uzimajući u obzir da su fotografije interaktivne mape, koje su zapravo bile označene od strane svjedoka, već uvrštene u spis. Stoga će Vijeće odbiti zahtjev tužilaštva za prihvatanje tog dokumenta.

15. Kada je riječ o povezanom dokaznom predmetu sa brojem na osnovu pravila *65ter*: 10422, Vijeće primjećuje da postoji devet video-zapisa u odgovarajućoj datoteci CD-a koji je dostavilo tužilaštvo. Pošto je analiziralo devet video-snimaka, Vijeće napominje da se samo prvi video-snimak u toj datoteci, tj. snimak pod nazivom ACE68293R0000252231, odnosi na iskaz svjedoka KDZ090. To je dio video-snimka na kom je prikazano kako KDZ090 istražitelju MKSJ-a lično iznosi pojedinosti u vezi s incidentom u kom je ranjena, koji je emitovan tokom njenog svjedočenja kako bi ga svjedokinja mogla prokomentarisati. Video-snimak sa brojem na osnovu pravila *65ter*: 40251 sastoji se od dva zapisa, od kojih jedan predstavlja neznatno dužu verziju tog video-zapisa, a u kom se navode imena ljudi koji su u njemu učestvovali. Vijeće se uvjerilo da video-snimak na kom je prikazana KDZ090 čini neodvojivi i nezamjenjivi dio njenog svjedočenja. Međutim, kako bi se izbjeglo ponavljanje i zabuna, Vijeće će uvrstiti u spis samo dva video-zapisa sadržana u povezanom dokaznom predmetu sa brojem na osnovu pravila *65ter*: 40251. Budući da se u njima otkriva identitet KDZ090, ti video-zapisi će biti prihvaćeni kao zapečaćeni.

16. Tužilaštvo takođe traži od Vijeća da ponovo razmotri svoju Odluku po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila *92bis* i uvrsti u spis povezane dokazne predmete sa brojevima na osnovu pravila *65ter*: 10153 i 10315, čije prihvatanje je odbijeno na osnovu toga što oni ne

čine neodvojivi i nezamjenjivi dio iskaza KDZ090, odnosno Šefika Bešlića, budući da svjedoci o njima nisu govorili u svom iskazu.<sup>24</sup>

17. Kada je riječ o povezanom dokaznom predmetu sa brojem na osnovu pravila 65ter: 10153, Vijeće napominje da je, suprotno tvrdnji tužilaštva, taj dokument prihvaćen u Odluci po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis u vezi sa svjedočenjem KDZ090.<sup>25</sup> Međutim, isti povezani dokazni predmet takođe je naveden u paragrafu 74 Odluke po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis kao jedan od dokumenata čije je prihvatanje odbijeno na osnovu toga što je takođe ponuđen kao povezani dokazni predmet za svjedokinju Slavicu Livnjak, ali ta svjedokinja o njemu nije govorila u svom pismenom svjedočenju. Stoga, jasnoće radi, Vijeće potvrđuje da je povezani dokazni predmet sa brojem na osnovu pravila 65ter: 10153 uvršten u spis, ali samo u vezi sa svjedokom KDZ090. Vijeće s tim u vezi napominje da dotični dokument sada nosi broj dokaznog predmeta P432; međutim, naslov tog dokumenta u elektronskom sistemu za vođenje suđenja je pogrešan (dokument je naveden kao mapa umjesto kao fotografija) i ponovo jasnoće radi tužilaštvo treba da ga izmijeni.

18. Kada je riječ o povezanom dokaznom predmetu sa brojem na osnovu pravila 65ter: 10315, čije je prihvatanje Vijeće odbilo u Odluci po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis,<sup>26</sup> Vijeće napominje da taj dokument predstavlja medicinski izvještaj za svjedokinju Dženanu Sokolović. Tužilaštvo u Zahtjevu navodi stranice ranijeg svjedočenja Šefika Bešlića u kom se taj dokument pominje pošto je on bio ljekar koji je pregledao Dženanu Sokolović nakon što je ranjena i traži od Vijeća da na toj osnovi prihvati povezani dokazni predmet.<sup>27</sup> Vijeće je taj dokument uporedilo u odnosu na relevantne stranice ranijeg svjedočenja Šefika Bešlića i uvjerilo se da on čini neodvojivi i nezamjenjivi dio njegovog svjedočenja. Stoga će on biti uvršten u spis.

#### **D. Dodatna pitanja**

19. Povezani dokazni predmet sa brojem na osnovu pravila 65ter: 10155, koji čini označena fotografija, ponuđen je od strane tužilaštva u Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis u vezi sa KDZ090 i predloženim svjedočenjem Slavice Livnjak. Vijeće je prihvatilo povezani dokazni predmet u Odluci po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, ali nije

<sup>24</sup> Zahtjev, par. 12–13, 16, 17(c).

<sup>25</sup> V. Odluka po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 72–73.

<sup>26</sup> V. Odluka po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 74.



preciziralo da je njegovo prihvatanje vezano samo za svjedočenje KDZ090, a KDZ090 bila je ta koja je dotičnu fotografiju označila tokom svog svjedočenja.<sup>28</sup> Stoga, kako bi to bilo jasnije, Vijeće će preinačiti relevantne dijelove Odluke po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*.

20. Najzad, Vijeće napominje da je omaškom propustilo navesti prezime svjedokinje Ašide Fazlić u dispozitivu Odluke po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*.<sup>29</sup> Vijeće će preinačiti relevantni dio dispozitiva kako bi otklonilo taj propust.

#### **IV. Dispozitiv**

21. U skladu s tim, na osnovu pravila 54, 89, i 92*bis* Pravilnika, Pretresno vijeće ovim:

##### **A. DJELIMIČNO ODOBRAVA Zahtjev i NALAŽE sljedeće:**

- (i) Izjava Farisa Gavrankapetanovića od 11. januara 1992. (dokument pod brojem na osnovu pravila 65*ter*: 22476) uvrštava se u spis. Taj dokument će činiti dio dokaznog predmeta P474, koji je već u elektronskom sistemu za vođenje suđenja);
- (ii) povezani dokazni predmeti s brojevima na osnovu pravila 65*ter*: 09572, 10315, 14216, 14228, 14230 i 14232 uvrštavaju se u spis;
- (iii) povezani dokazni predmet s brojem na osnovu pravila 65*ter*: 40251 uvrštava se u spis kao zapečaćen;
- (iv) posljednja rečenica paragrafa 73 Odluke po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 73 treba da glasi kako slijedi:

Isto tako, povezani dokazni predmeti sa brojevima na osnovu pravila 65*ter*: 10153 i 10155, koji su ponuđeni posredstvom dva različita svjedoka, biće uvršteni u spis samo u vezi sa KDZ090.

---

<sup>27</sup> Zahtjev, par. 2.

<sup>28</sup> Odluka po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*, par. 73, 77(C)(xi).

<sup>29</sup> V. Odluka po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*, par. 77(A).

(v) referenca na povezani dokazni predmet s brojem na osnovu pravila 65ter: 10153 u paragrafu 74 Odluke po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis biće izbrisana;

(vi) paragraf 77(C)(x) Odluke po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis treba da glasi kako slijedi:

Povjerljivi povezani dokazni predmeti sa brojevima na osnovu pravila 65ter: 09531, 09537, 09569, 09791, 10153 (samo u vezi s iskazom KDZ090), 10272 i 14111 uvrštavaju se u spis kao zapečaćeni;

(vii) paragraf 77(C)(xi) Odluke po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis treba da glasi kako slijedi:

Povezani dokazni predmeti sa brojevima na osnovu pravila 65ter: 09733, 10154, 10155 (samo u vezi s iskazom KDZ090), 10158, 10159, 10160, 10181, 10182, 10183, 10184, 10193, 10194, 10195, 10196, 10202, 10203, 10204, 10205, 10206, 10255, 10256, 10273, 10293, 10399, 10418, 10441, 1042, 10443, 10444, 10446, 10464, 10465, 13330 (samo u vezi sa svjedočenjem Sabine Šabanić), 14118 i 14178 uvrštavaju se u spis;

(viii) paragraf 77(A) Odluke po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis treba da glasi kako slijedi:

**ODOBRAVA** zahtjev tužilaštva da mu se odobri ulaganje replike na Djelimični odgovor optuženog u vezi s Ašidom Fazlić;

(ix) tužilaštvo će izmijeniti naslov koji je dat dokaznom predmetu P432 u elektronskom sistemu za vodenje sudjenja kako bi valjano odražavao sadržaj tog dokumenta.

B. **TRAŽI** od Sekretarijata da dokaznim predmetima koji su uvršteni u spis dodijeli brojeve dokaznog predmeta.

C. **ODBIJA** Zahtjev u svim drugim aspektima.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/

\_\_\_\_\_  
sudija O-Gon Kwon,  
predsjedavajući

Dana 18. juna 2010.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**